



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(СПбГУ)

## П Р И К А З

19.03.2019

№ 22957

Об уточнении тем ВКР, назначении рецензентов обучающимся выпускного курса по основной образовательной программе высшего образования магистратуры (шифр ВМ.5714.\*)

Во исполнение приказа первого проректора по учебно-методической работе от 02.10.2018 № 9518/1 «О формировании электронного реестра тем выпускных квалификационных работ и утверждении тем ВКР в 2018-2019 учебном году», на основании п. 5<sup>5</sup>.1.9 приказа ректора от 08.08.2008 № 1093/1 «О распределении полномочий между должностными лицами Санкт-Петербургского государственного университета» (с последующими изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить перечень уточненных тем выпускных квалификационных работ, согласованных с организациями-работодателями, и назначить рецензентов обучающимся по основной образовательной программе магистратуры ВМ.5714.\* «Литературный перевод (английский язык)» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» соответствии с Приложением.
2. Начальнику Управления по связям с общественностью Зайнуллину Т.Т. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ в разделе «Государственная итоговая аттестация» не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.
3. За разъяснением содержания настоящего приказа обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ.
4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты [org@spbu.ru](mailto:org@spbu.ru).
5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: протокол заседания учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение от 28.02.2019 № 06/45-03-4.

Начальник Управления  
образовательных программ

М.А. Соловьева

Приложение к приказу  
 начальника Управления образовательных программ  
 от 19.03.2019 № 22957

**Реестр тем выпускных квалификационных работ, научных руководителей обучающихся, рецензентов и организаций  
 по основной образовательной программе магистратуры ВМ.5714.\* «Литературный перевод (английский язык)»  
 по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР, должность	ФИО рецензента, должность, организация	Организация, реквизит документа
1	2	3	4	5	6
1	Андреева Ирина Олеговна	Семантико-прагматические особенности концепта 'politician' в контексте американского истеблишмента как проблема перевода (на материале мемуаров Хилари Клинтон)	Казакова Тамара Анатольевна, профессор, Кафедра английской филологии и перевода	Меркулова Елена Михайловна, доцент, Автономная некоммерческая организация дополнительного профессионального образования «Институт иностранных языков»	Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская академия образования» РК № 01—16-3089 от 04.04.2019
2	Браже Ирина Александровна	Прагматика передачи иронии и сарказма при аудиовизуальном переводе англоязычных телесериалов на русский язык	Шилова Светлана Владимировна, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	Горн Евгения Александровна, доцент, Кафедра международных отношений, Северо-Западный институт управления - филиал Федерального государственного бюджетного образовательного	Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская академия образования» РК № 01-116-3089 от 04.03.2019

				учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при президенте Российской Федерации»	
3	Гарашова Александра Салеховна	Реалии советского периода в переводах текстов художественной литературы	Пилатова Валентина Николаевна, доцент, Кафедра английской филологии и перевода	Трошина Александра Валерьевна, доцент, Кафедра теории языка и переводоведения, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»	Общество с ограниченной ответственностью «Перевод Плюс» РК № 01-116-14429 от 03.10.2018
4	Деветьярова Наталья Тахировна	Авторские неологизмы в научной фантастике как проблема перевода	Силинская Наталия Павловна, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	Казакова Нина Николаевна, доцент, Кафедра иностранных языков, Федеральное государственное бюджетное учреждение высшего образования и науки «Санкт-Петербургский национальный исследовательский	Общество с ограниченной ответственностью «Перевод Плюс» РК № 01-116-14429 от 03.10.2018

				Академический университет Российской академии наук»	
5	Колесова Анастасия Вячеславовна	Модель оценки качества перевода (на материале текстов различных функциональных стилей)	Абдульманова Аделя Хамитовна, доцент, Кафедра английской филологии и перевода	Трошина Александра Валерьевна, доцент, Кафедра теории языка и переводоведения, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»	Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская академия образования» РК № 01-116-3089 от 04.03.2019
6	Либельт Валерия Дмитриевна	Лексико-стилистические особенности произведений Льва Толстого в аспекте перевода (на материале романа «Анна Каренина»)	Иванова Елизавета Васильевна, профессор, Кафедра английской филологии и перевода	Скорнякова Эльвира Ризаевна, заместитель директора по учебно-воспитательной работе, Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение средняя образовательная школа №323 Невского района Санкт-Петербурга	Общество с ограниченной ответственностью «Перевод Плюс» РК № 01-116-14429 от 03.10.2018
7	Романин Евгений	Пейоративная лексика в концептуальном пространстве «чужой» в английском и русском	Казакова Тамара Анатольевна, профессор, Кафедра английской филологии и перевода	Горн Евгения Александровна, доцент, Кафедра международных	Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская академия

		языках (на материале интернет-форумов)		отношений, Северо-Западный институт управления - филиал Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при президенте Российской Федерации»	образования» РК № 01-116-3089 от 04.03.2019
8	Сергеева Дарья Леонидовна	Лингвокультурологические аспекты англо-саксонского эпоса «Беовульф» в русском переводе В.Тихомирова	Цвинариа Марина Евгеньевна, доцент, Кафедра английской филологии и перевода	Трошина Александра Валерьевна, доцент, Кафедра теории языка и переводоведения, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»	Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская академия образования» РК № 01-116-3089 от 04.03.2019
9	Смирнова Дарья Алексеевна	Ономастикон современной английской литературной сказки как проблема перевода	Абдульманова Аделя Хамитовна, доцент, Кафедра английской филологии и перевода	Казакова Нина Николаевна, доцент, Кафедра иностранных языков, Федеральное	Общество с ограниченной ответственностью «Перевод Плюс»

				государственное бюджетное учреждение высшего образования и науки «Санкт-Петербургский национальный исследовательский Академический университет Российской академии наук»	ПК № 01-116-14429 от 03.10.2018
10	Чемезова-Буйская Мария Владимировна	Типы эквивалентности при переводе (на материале текстов научно-популярного стиля)	Абдульманова Аделя Хамитовна, доцент, Кафедра английской филологии и перевода	Меркулова Елена Михайловна, доцент, Автономная некоммерческая организация дополнительного профессионального образования «Институт иностранных языков»	Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская академия образования» ПК № 01-116-3089 от 04.03.2019
11	Щукина Катерина Витальевна	Лексико-стилистические особенности наименований вооружения в художественном пространстве как проблема перевода (на материале произведений Дж.Р.Р. Толкина и их русских переводов)	Казакова Тамара Анатольевна, профессор, Кафедра английской филологии и перевода	Горн Евгения Александровна, доцент, Кафедра международных отношений, Северо-Западный институт управления - филиал Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования	Федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская академия образования» ПК № 01-116-3089 от 04.03.2019

				«Российская академия народного хозяйства и государственной службы при президенте Российской Федерации»	
--	--	--	--	--	--